

◆ Unesco Public Library Manifesto

# 유네스코 公共圖書館 宣言

玄圭燮 (국립중앙도서관 조사연구과) 共譯  
徐文子 (국립중앙도서관조사연구과)

本文은 지난 1월 유네스코의 情報 및 出版課(Information & Publication Section, Dept. of Documentation Libraries, Archives)에 있는 Mrs. I. Bettembourg가 譯者의 要求에 의하여 보내온 原稿를 번역한 것이다. 世界의 文化活動을 진흥시키고자 설치된 유네스코의 圖書館觀(Library Philosophy)을 선언한 이 선언문은 圖書館의 文化變動上의 役割을 은세계에 천명시킨 公式的인 見解라는 點에서 重要한 意義를 지니게 된다. 따라서 이번이 이를 번역함은 圖書館에 대한 가장 強力한 그리고 効果的인 汎世界的 認識의 集約點을 提示함에 뜻이 있는 것이라 하겠다.

이 선언문은 *Unesco Bulletin for Libraries*, May-June issues에 게재될 예정이며 原名은 Unesco Public Library Manifesto로 되어 있다.

## 유네스코와 공공도서관

國際教育社會文化機構는 人類의 思惟作用을 통하여 世界의 平和를 증진하고 정신적 福祉를 이룩하기 위하여 설치된 것이다.

× × ×

이 聲明書는 공공도서관이 情報 및 教育과 文明에 대한 살아 있는 힘이며 平和를 함양하며 온 인류와 국가간의 理解를 相互 增進시키는 必須的인 기구임을 確信하고 있는 유네스코의 信念을 宣言하기 爲한 것이다.

× × ×

## 공공도서관

교육문화정보를 위한 민주적 기관

공공도서관은 汎世界的 教育과 계속적인 전 생애를 통한 교육과정에 있어서 또한 知識과 文化를 통한 人間의 完成을 成就함에 있어서 民主主義의 信條가 實證되고 과시되는 現場이다.

× × ×

공공도서관은 人間의 思想과 理念을 수록한 모든 記錄物 그리고 창조적인 영감을 담은 모든 表現物을 전 인류에게 자유로히 活用하게 하는 基本的인 手段이다.

× × ×

공공도서관은 휴식과 위안을 주는 도서를 供給하되 人間의 精神에 새로운 활기를 充溢하게 하며, 研究者를 직접 원조하며, 가장 최신의 기술·과학 및 사회학의 정보를 공급하는 곳이다.

× × ×

공공도서관은 明瞭한 法の 委任(The clear mandate of law)하에 설치되지 아니하면 않된다. 그리하여 汎國家的 公共圖書館의 奉仕가 이룩되도록 制度的으로 保障되지 않으면 안된다. 도서관의 組織的인 相互 協同體制는 가장 重要한 要素이다. 이러한 協同體制에 依하여 한 國家의 모든 資料는 完全하게 그리고 충실히 활용되고, 모든 利用者에게 충분히 봉사될 수 있어야 한다.

공공도서관은 전적으로 公共基金에 依하여 維持되어야 한다. 직접적인 公衆의 負擔이 어느 奉仕에 있어서나 또는 利用者 누구에게도 賦課되어서는 안된다.

× × ×

공공도서관은 그들이 지향하는 목적에 충실하게 도달되기 위하여서는 모든 사람들이 親密히 接近하기에 쉬운 곳이어야 하며 萬人에게 무료로 개방되어야 한다. 또한 人種, 國籍, 年齡, 性, 宗教, 言語社會의 地位 및 教育水準에 關係 없이 地域社會의 모든 構成員이 平等하게 利用될 수 있는 곳이어야 한다.

## 자료와 봉사

공공도서관은 청소년들에게 그들이 時代와 같이 호응하며 계속적으로 공부할 수 있고, 科學과 藝術分野의 發展過程에서 그들이 落後되지 않도록 부단히 機會를 提供해야 한다.

× × ×

공공도서관의 자료는 知識과 文化의 進化論的인 生 성한 證據가 될 수 있어야 하며 계속 再檢討되고 最新性을 維持하며 또 活力이 있었어야 한다. 이와 같이 하여 資料는 個人에게는 觀見의 形成에 도움을 줌은 물론 創造性과 批評力과 評價力을 開發한다. 공공도서관은 知識과 思考의 傳達者로서 어떠한 形式의 매개체라

도 전부 收藏하지 않으면 안된다.

× × ×

印刷化된 言語가 數世紀 동안에 知識과 思考, 情報의 傳達을 爲한 認定된 媒體로 되어 온 이후 지금도 圖書와 定期刊物, 新聞은 공공도서관의 가장 必須의인 資料源으로 存在한다.

한편 科學은 記錄의 새로운 形態를 創案해 왔다. 이로 인하여 保存과 輸送을 위한 보다 간편화된 印刷物을 위시하여 필름, 슬라이드 그 외의 視聽覺資料가 공공도서관 資料의 增加分이 되고 있다. 따라서 이들을 個人이나 文化活動에 적극 활용하기 위한 계반 시설은 공공도서관의 또 하나의 必須的 設備가 되어야 한다. 공공도서관의 藏書는 敎育 및 文化的 水準이 다른 모든 사람들이 만족하게 利用될 수 있도록 모든 主題의 資料를 具備하지 않으면 안된다.

장서는 해당 地域에서 使用되는 言語가 基本이 되어야 하며 原語로 된 世界의 貴重한 資料들이 포함되어 있어야 한다.

공공도서관 建物은 身體的인 障礙者들이 利用하기 쉽도록 中心部에 위치하여야 한다. 또한 利用者들에게 便利한 時間에 開館되어야 한다. 建物과 施設은 魅力의 이고 또 自由로워야 한다. 특히 기본적인 사항은 利用者들이 直接 書架에 接할 수 있도록 하는 것이다.

공공도서관은 地域社會에서 居住民의 共同關心事를 모우는 本質的인 文化的 中心體이다. 그러므로 場所와 施設은 展示와 討論, 講演, 音樂會, 影寫會, 그리고 靑少年들을 위하여 없어서는 안될 必須的인 要素인 것이다.

分館圖書館과 移動圖書館은 地方과 都市, 郊外地域에 도서관 봉사를 提供하기 위하여 반드시 組織되어야 한다.

適當한 數의 有能한 職員이 資料의 選擇과 構成, 利用者의 補助를 위해 確保되어야 하고, 特殊한 敎育이 어린이와 불구자들에 대한 奉仕, 視聽覺資料, 기타 文化活動의 組織과 같은 많은 活動을 위해서 要求될 것이다.

#### 어린이를 위한 利用

책에 대한 愛好와 圖書館, 圖書館資料를 이용하는

習慣은 어렸을 때 쉽게 習得된다. 그러므로 공공도서관은 어린이用 圖書와 그 의 資料에 關於하여 自由롭고 個別的인 選擇을 할 機會를 提供함을 特殊業務로 한다. 특별히 마련된 아동도서관과 그리고 만약 可能하다면 獨立的인 空間이 提供되어야 한다. 그래서 어린이圖書館은 그들에게 강한 자극을 줄 수 있는 場所가 되어야 하며 여러 活動에서 文化的인 靈感의 源泉이 되어야 한다.

#### 학생들에 의한 利用

각급 學生들에 대하여 공공도서관은 그들의 敎育기관에서 提供되는 設備를 補充함에 있어서 充分히 信賴받을 수 있어야 한다. 그들은 個別的인 研究를 계속하고 그들이 必要한 圖書와 情報를 얻기 위해서 오로지 공공도서관에 依存하게 된다.

#### 불구자들을 위한 利用

공공도서관은 老年層과 모든 身體障礙者들의 福利를 增大시켜야 한다. 의로움, 精神의 自體의 障礙와 같은 問題들은 공공도서관에 의해서 여러 方法으로 減少시킬 수 있다. 즉 機械化된 讀書資料, 大型活字로 인쇄된 圖書, 테이프에 記錄된 자료등의 提供과 病院 및 이와 유사한 團體에서의 奉仕, 個別的인 家庭訪問으로 시행되는 奉仕등은 공공도서관이 이들에게 베풀 수 있는 봉사방법들인 것이다.

#### 지역사회에 있어서의 공공도서관

공공도서관은 그 身體의 展望에 있어서나 地域住民들의 利用을 獎勵하고 도서관 奉仕의 眞意를 알려줌에 있어서나 能動的이고 活動的이어야 한다.

공공도서관은 여가活動클럽을 포함한 다른 敎育的인 社會的인 文化的인 團體와 結合하여야 하며, 藝術進與과 關聯을 맺고 있는 많은 團體들과도 緊密한 紐帶關係를 가져야 한다. 또한 도서관은 特定한 讀書要求에 의한 모임의 結成 또는 圖書館資料와 圖書館活動에서 나타나는 地域社會의 餘暇선용의 문제 등 그 地域內의 關心事 및 當面問題에 대한 對應策에 關於하여 注意를 기울여 리하지 않아야 한다.